

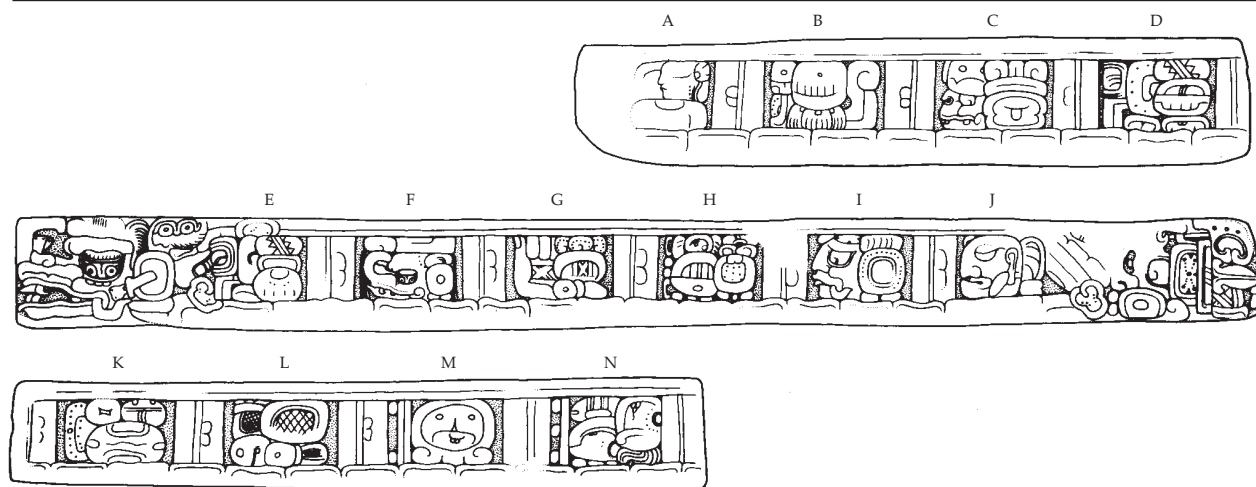


Notas de David Stuart

## Un trono cosmológico en Palenque

David Stuart

Peabody Museum, Harvard University



**Figura 1.** El lado izquierdo (glifos A-D), el frente (glifos E-J) y el lado derecho (glifos K-N) de la Banca 1 del Palacio en Palenque. Dibujo de Ian Graham.

Hasta hace poco, la Banca 1 de Palenque (Figura 1) se hallaba confinada en el Edificio Subterráneo Sur del Palacio de Palenque (Robertson 1985:86-87), en donde ocasionalmente llamaba la atención de algún visitante de las ruinas que pasaba a su lado. Actualmente, esta bien preservada banca o trono tallado puede admirarse en el magnífico museo de sitio de Palenque y puede apreciarse por primera vez en su justa dimensión como uno de los monumentos más interesantes hallados en las ruinas. El monumento está decorado en forma de una bestia cósmica a la que me gusta referirme con el nombre de “Lagarto-Venado Estrellado” (para distinguirlo de otros aspectos de la misma criatura) y lleva una inscripción que consta de catorce glifos. En esta nota, examinaremos la inscripción y haremos énfasis en una sección especialmente interesante, que tiene que ver con un aspecto importante de la cosmología maya del período Clásico.

Los primeros tres glifos—que ciertamente son vitales para entender el sentido completo de la inscripción—quizás resulten los más difíciles de entender. Sería de esperarse que el bloque inicial, algo erosionado, fuera un verbo, pero ninguno de sus componentes ([?]-?]-¿ba?) parece apuntar hacia una lectura obvia. El bloque B se encuentra mucho mejor preservado y muestra la interesante secuencia **a-je-ne**, que probablemente se lea *ajen*. Este mismo término se encuentra en la Escalinata Jeroglífica 4 de Dos Pilas, en donde lleva el prefijo numérico “tres” y parece usarse para aludir a una danza específica que lleva a cabo el gobernante local (*ak’otaj ti ux ajen ch’een*). En ninguno de estos casos, está claro el significado de *ajen*, aunque algo de investigación adicional en relación con la raíz *aj* podría dar frutos. El glifo

siguiente en el trono es la enigmática expresión *sak ik'*, “viento blanco,” la misma que con el signo “ajaw” antepuesto (*¿-SAK-IK'*) en otros contextos hace referencia al aliento y al espíritu vital de gobernantes y nobles.

Los siguientes dos glifos, D y E, son más legibles y quizás sean los más interesantes de la inscripción. Desde la década de 1980, me ha intrigado la clara estructura pareada de estos bloques, *numil ta chan*, *numil ta kab*, cuya mejor traducción es “pasando en el cielo, pasando en la tierra.” *Num* es una raíz de uso muy extendido que significa “pasar,” como es el caso en ch'ortí: “abertura, pasaje, conducto, carril, flujo.” (Existe algo de ambigüedad en la segunda sílaba de cada bloque, después de *nu*, pues una de ellas parece ser *mu*, en tanto que la otra parece ser *bu*. Los signos se diferencian de manera sutil por la presencia de pequeños círculos dentro de la sílaba *bu* y muchas inscripciones no hacen distinción entre ellas, como es el caso aquí. Creo que es muy probable que la ortografía que el escriba tenía en mente era *nu-mu* y no *nu-bu*, ya que *nub* es un lexema muy raro en las lenguas de las tierras bajas.)

El pareo es, según creo, la declaración más explícita y descriptiva que se conoce de la criatura que llamo el “Lagarto-Venado Estrellado,” que es un aspecto de lo que se ha conocido por mucho tiempo como el “Monstruo Cósmico.” “Pasando en (¿a través del?) cielo, pasando en (¿a través de la?) tierra” describe de manera muy exacta el comportamiento conocido de esta criatura en la iconografía maya como elemento que forma un arco o un marco en los cielos. El hecho de que también se le asocie con la tierra resulta interesante y se indica de manera similar mediante ciertos patrones en la iconografía. Con toda probabilidad, esta descriptiva expresión se refiere al Lagarto-Venado Estrellado como forma animada de la Vía Láctea (Stuart 1984), que avanza de manera visible durante la noche, cruzando el cielo y entrando en la tierra.

Dejando de momento nuestro análisis de los glifos, resulta interesante considerar la forma general que tiene el trono, especialmente visto desde el frente. Puede apreciarse con claridad el “Lagarto-Venado Estrellado” y la inscripción corre dentro de segmentos enmarcados que parecen formar parte del lomo del animal, por encima de sus escamas más bajas. Esta disposición trae de inmediato a la mente una fascinante referencia al Lagarto-Venado Estrellado que aparece en la plataforma del Templo XIX (Figura 2), en donde se le describe como el “Lagarto-Venado Estrellado de Lomo Inscrito” (*tz'i-ba-la-¿PAAT?-?*, *tz'ibal paat* (?)). Esta traducción es un tanto general,

desde luego, ya que la lectura de “lomo” se basa sobre todo en la clave visual que brinda una forma humana enconchada. No obstante, resulta tentador relacionar este glifo con la forma general de la iconografía de la banca, al igual que con otros ejemplos de lagartos “inscritos” que aparecen en el arte maya (Taube 1989).

Volviendo al texto de la banca, en la posición F hallamos el nombre propio de la estructura en la que el trono residía originalmente y a la que aquí se alude sencillamente con la cabeza del Lagarto-Venado Estrellado asociada con un superfijo locativo *-NAL*. La cabeza es idéntica a la que aparece a la izquierda del frente de la banca, en lo que constituye una convergencia clara y bienvenida entre glifos e iconografía. Desafortunadamente, aún no somos capaces de leer el signo glífico de la cabeza. A continuación, en el glifo que sigue (G), se alude a este lugar o estructura como *y-otot*, la “casa de” K'inich Janab Pakal, cuyos nombres y títulos ocupan las posiciones H a K.

Cerca del final de la inscripción, del lado derecho, hallamos el registro de un “asentamiento de piedra” (*chumtuun*) con la fecha 12 Ajaw 8 Keh en la Rueda Calendárica, equivalente a 9.11.0.0 en la Cuenta Larga. Directamente antes de este evento aparece la reveladora combinación *tu-u-pa-ti* o *tu-paat*, que literalmente quiere decir “a espaldas de...” Combinada con expresiones temporales en otras inscripciones del área de Palenque, esta expresión lleva el sentido de “justo



Figura 2. Glifo nominal del Lagarto-Venado Estrellado, que posiblemente describe su “lomo inscrito” (*tz'ibal ¿paat?*). Palenque, Plataforma del Templo XIX, lado sur, posición E4. Detalle de fotografía de Jorge Pérez de Lara.

después,” en relación con fechas que ocurren pocos días después de un final de período (Stuart 1990). Hay buenas razones para suponer, por lo tanto, que el trono fue consagrado poco tiempo después (quizás días o meses) después del final del k’atun.

La fecha 9.11.0.0.0 fue una estación calendárica clave en la historia de Palenque, que corresponde a grandes rasgos con la época en la que K’inich Janab Pakal consiguió establecerse como un gobernante local con gran poderío. Hay muchas menciones de este final de k’atun en inscripciones retrospectivas posteriores, pero el registro del “asentamiento de piedra” que aparece en la banca bien podría ser el más temprano de todos, ya que es probable que sea uno de los monumentos conocidos más tempranos de Palenque. Quizás el texto local contemporáneo más antiguo sea el del Templo Olvidado, que lleva una fecha de 9.10.14.5.10 3 Ok 3 Pop (Mathews y Robertson 1985). Los Tableritos del Palacio también son muy tempranos (se consagraron en la fecha 9.11.1.12.6 o en alguna otra fecha cercana a ésta) y su estilo es similar al de los glifos de la banca; las dos inscripciones bien podrían haberse hecho con pocos años de diferencia. Sea como fuere, el trono es uno de una serie de monumentos y edificios consagrados por Pakal en el lapso de unos pocos años después del final del k’atun, en el curso de una época notablemente activa y de gran importancia en la historia de Palenque.

### Transcripción del texto

A: [?-?]-¿ba?

B: a-je-ne

C: ?-SAK-IK’

D: nu-mu-li-TA-CHAN-na

E: nu-mu-li-TA-ka-ba

F: ?-NAL

G: yo-to-ti

H: 2-WINIKHAAB?-pi-tzi-la

I: K’INICH-JANAB

J: pa-ka-la

K: K’UHUL-BAAK-AJAW

L: tu-u-pa-ti

M: 12-AJAW

N: 8-CHAK-SIHOM-CHUM-TUUN-ni

### Referencias

- Mathews, Peter and Merle Greene Robertson  
1985 Notes on the Olvidado, Palenque, Chiapas, Mexico. In *Fifth Palenque Round Table, 1983*, edited by M.G. Robertson and V. Fields, pp. 63-76. PARI, San Francisco.
- Robertson, Merle Greene  
1985 *The Sculpture of Palenque: Volume III, The Late Buildings of the Palace*. Princeton University Press, Princeton.
- Stuart, David  
1984 Royal Auto-sacrifice among the Maya: A Study of Image and Meaning. *Res*, nos. 7/8, pp. 6-20. Cambridge University Press for the Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, Harvard University, Cambridge.
- 1990 A New Panel from the Palenque Area. *Research Reports on Ancient Maya Writing*, No. 32. Center for Maya Research, Washington, D.C.
- Taube, Karl  
1989 *Itzam Cab Ain: Caimans, Cosmology, and Calendrics in Postclassic Yucatan*. *Research Reports on Ancient Maya Writing*, 26. Center for Maya Research, Washington, D.C.